

http://polit.ru/news/2015/04/20/sakhalin_japan/

Глава Сахалина предложил ввести безвизовый режим с японским Хоккайдо

サハリンのトップは北海道とのビザ免除を提案



Временно исполняющий обязанности губернатора Сахалинской области Олег Кожемяко предложил установить безвизовый режим для жителей Сахалина и японского острова Хоккайдо.

サハリン州の臨時知事オレグ・コジェミャコはサハリンと日本の島北海道の住民のためにビザ免除条約制定を提案した。

По словам Кожемяко, это расширило бы перспективы сотрудничества Сахалина и Японии.

Коземиачко氏によれば、それがサハリンと日本の協力関係の展望を拡大するであろう。

«Я бы просил сделать безвизовый выезд на Хоккайдо для всех сахалинцев.

「私はサハリン住民全員を対象に北海道へのビザの免除を提案したいです。

Слетать на Хоккайдо в упрощённом порядке – это было бы интересно и жителям Японии, и сахалинцам.

簡易的に北海道に行けるのは、日本人にとってもサハリン住民にとってもメリットがあるでしょう。

Развитие туризма имеет большой потенциал между Сахалином и Хоккайдо, Японией.»

サハリンと北海道、日本間の旅行業の発展は大きなポテンシャルを持っています。」

Кожемяко отметил, что власти Сахалина намерены активно привлекать японские компании к строительству дорог и социальной инфраструктуры, а также использовать опыт японских специалистов при разработке градостроительных планов.

サハリン政府は、道路建設やインフラ整備事業に日本の企業を積極的に引き込み、都市建設計画策定でも日本の専門家の経験を生かすことを予定しているとコジェミヤコ氏が述べた。

Что касается санкций, введённых Японией в отношении России, Кожемяко назвал их формальностью.

日本が行った、ロシアに対する制裁に関しては、それが形式上のものだったとコジェミヤコ氏が述べた。

«Япония скромные меры приняла по поводу санкций: вроде отреагировали и, по большому счёту, никому хуже не сделали.

「日本による制裁は控え目なものでした。反応したようですがよく見れば誰にとっても不都合なことは特に行われていません。

А это всё за счёт взаимоуважения между лидерами России и Японии.»

それはロシアと日本のトップたちの間の相互尊厳があるからに他ならない」